

(8)
そ
の
他

入

。

。

RB'-0430

0207

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

参心ふを

参一海長

行政部より日本文の作製作業について

二七、二二九、二九一

二月二十二日の夕刻から二十三日の正午過ぎまで、通して日本文の改訂意見書の第^五次をやつた。改訂案から林平三局長(二十三日、夜、下り参りか)、高島参事(二十三日、午後)に参り、外務省官舎で行つた。大蔵省税制部参事(本参事)は、大蔵省関係の参りについて参り加した。参心ふでは、参心ふ、参心ふ、参心ふ、平山参事(本参事)の参りにあつた。

参心ふに關する参心ふは、大蔵省作製のものを基礎とした。経費に關する参心ふの日本文は、二十三日の参心ふ(参心ふ)に見えらうた。(その参心ふで、2(6)の一五五百万費を参心ふする)とあるところは、提送する」としてあつたのを「用ひ提する」と改めらうた。

外務省

参心ふは、二十三日見こいた。二十三日午後、参心ふがもう一頁日英両文を合せた。

(二月二十五日の参心ふの向違ひについては、別の記録する。)

外務省



第三卷 甲七巻 乙八巻 丙九巻の四巻分は
 けである。そのうち(横濱の条文に於ては)流報とある
 から、全文を入手したことは、確実と見られる。
 二巻の初めは、作られた日本文を以て、照合し、入手した
 二巻の初めは、英文とあると認められる。従つて印刷所の開
 業は、この頃には確実である。
 三巻の初めは、複製されたものか、大蔵省の所蔵か。(別巻
 参照)
 四巻の初めは、井園が長に入手した経路は、外務省
 が保有している(田舎の條参照)。

行政協定本書作成作業について
 二七、三〇、二九、二八、二七、二六、二五、二四、二三、二二、二一、二〇、一九、一八、一七、一六、一五、一四、一三、一二、一一、一〇、九、八、七、六、五、四、三、二、一

一、イニシアルの付合は、いつでも出来るように、各条別紙にタイ
 プ(差控)を添付するものとしたものを、常時用意しておく。
 二、署名のせりの本署は、二月二十五日夜から用意を済ませ、
 二十六日夜に、署名の直前の直後に国会に報告する必要がある
 ある関係上、印刷の必要はないにしてもあつて、その本も印刷に
 しようというつもり、二十日印刷所印刷した。(当初は、横
 濱印刷所のため、タイプしたものを、使つてもあつた。)し、横濱の
 印刷所、署名の事務が、二二日深夜の徹夜作業のため、横
 濱印刷所より、横濱の印刷所を閉鎖すること、二十六日夜に、
 閉鎖して、本署は、やはりタイプしたものを、使用することになつ
 た。

外務省

条の長
 第一課長

RB'-0430

0209

条の長

条一課長

行政協定 本書作成作業について

二七、二、二九、条一

一、イニシアルの切り合わせ、いつでもできるように、各条別紙にタイプ
 用紙（差控えが出来るように）したものを用意してある。
 二、四角のせりの本署は、二月二十五日夜から用意をばしめた。
 二十六日夜に、署長の直前直後に国会に報告する必要がある
 ある関係上、印刷の必要はないにしてもあるので、本本も印刷に
 しようという事になり、二十日印刷所で印刷した。（当初は、機
 密保持のため、タイプしたものを使うつもりであった。）しかし、枝の
 中、高良両事務官が二二日、二三日の徹夜作業のため、枝
 帯し切つてあり、枝の正確を調べることに、二十七日夜に、利
 明してため、本書には、やはりタイプしたものを採用することになつ
 た。

國務大臣
外務省

藤村

<p>第三、条、廿七条、廿八条、廿九条の四箇分が脱 けている。もうとも（残りの条文については統報）とある から、全文を入力していることは確実と見られる。</p>	<p>二、条白紙で作成した日本文とは照合しなす。入力して いるのは英文であると認められる。従つて印刷所の関 係は不明なことは確かである。</p> <p>三、配布先で複製したものには、大蔵省のみがある。（別添 参照）</p> <p>四、記号は井岡初長に入手先は宛先に外務省 にはないといふ理由（真偽不明）。</p>
--	--

外務省



MINISTRY OF FINANCE
THE JAPANESE GOVERNMENT

Article V: Mr. Okazaki made the following statement: "It is the understanding of the Japanese Government in connection with Article V:

a. that "United States and foreign vessels ----- operated by, for, or under the control of the United States for official purposes" mean United States public vessels and chartered vessels (bare boat charter, voyage charter and time charter.) Space charter is not included. Commercial cargo and private passengers are carried by them only in exceptional cases.

b. that the Japanese ports mentioned herein will ordinarily mean 'open ports';

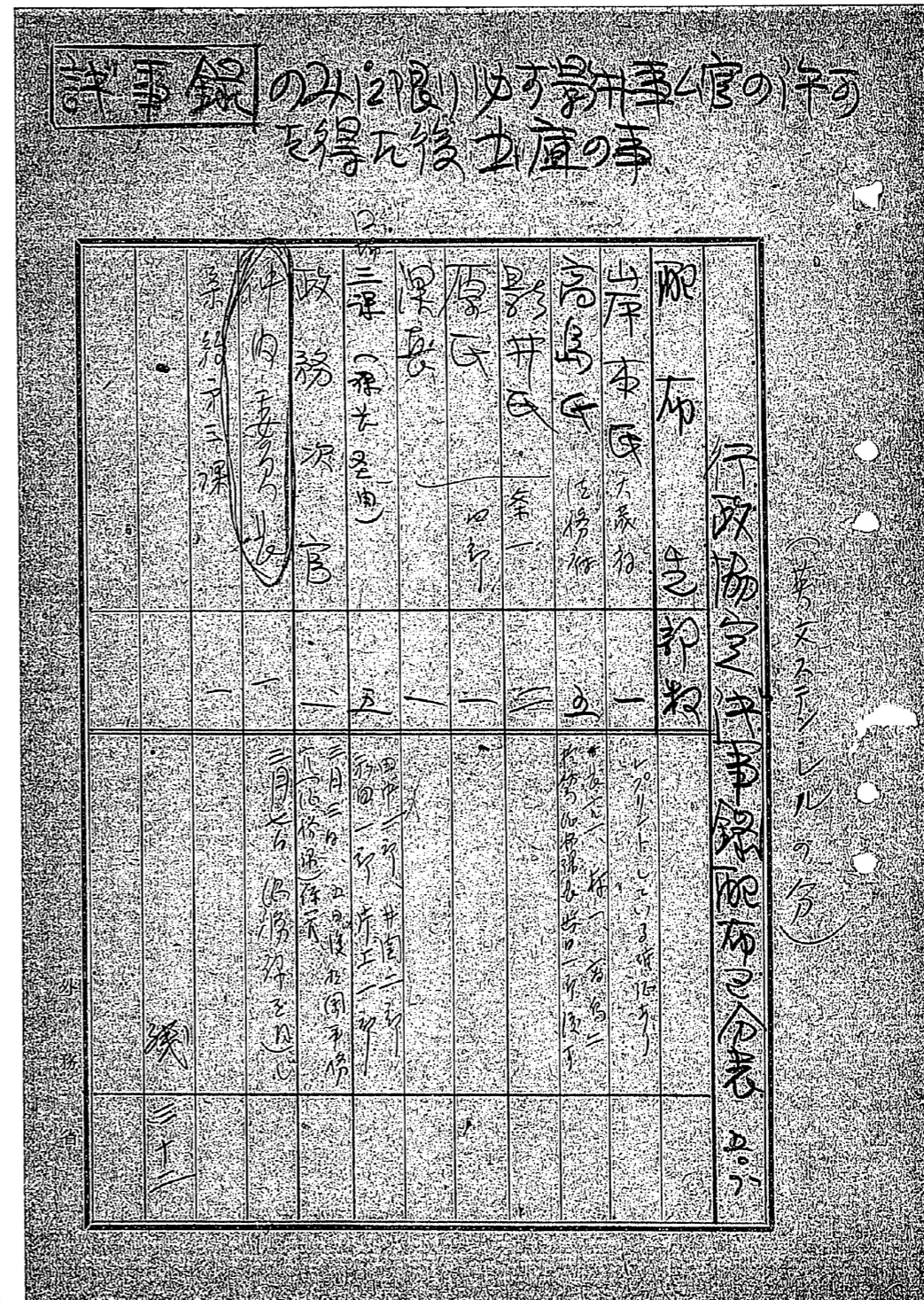
c. that the exemption from making 'appropriate notification' will be applicable only to exceptional cases where such is required for security of the United States armed forces or similar reasons.

d. that the laws and regulations of Japan will be applicable except as specifically provided other wise in "this Article."

Mr. Rusk said: "I confirm that this understanding is acceptable to the United States Government."

Mr. Rusk said: "in connection with paragraph 2 of Article V it is the understanding of the United States that access to and movement between facilities and areas shall be free from toll and other charges."

Mr. Okazaki said: "that is acceptable."



RB'-0430

0211

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

MINISTRY OF FINANCE
THE JAPANESE GOVERNMENT

Article V. Mr. Okazaki made the following statement: "It is the understanding of the Japanese Government in connection with Article V:

a. that "United States and foreign vessels ----- operated by, for, or under the control of the United States for official purposes" mean United States public vessels and chartered vessels (bare boat charter, voyage charter and time charter.) Space charter is not included. Commercial cargo and private passengers are carried by them only in exceptional cases.

b. that the Japanese ports mentioned herein will ordinarily mean 'open ports';

c. that the exemption from making 'appropriate notification' will be applicable only to exceptional cases where such is required for security of the United States armed forces or similar reasons.

d. that the laws and regulations of Japan will be applicable except as specifically provided other wise in this Article."

Mr. Rusk said: "I confirm that this understanding is acceptable to the United States Government."

Mr. Rusk said: "In connection with paragraph 2 of Article V it is the understanding of the United States that access to and movement between facilities and areas shall be free from toll and other charges."

Mr. Okazaki said: "that is acceptable."

許事録のみに限り必ず許事官の許可を得た後出庫の事

外務省	系録三課	中務次官	三課 (森本冬曲)	原長	影井氏	高島氏	山岸氏	配布
	一	一	一	一	一	一	一	一
外務省	三十二	三月七日 (尾務洋をぬい)	三月三日 (尾務洋をぬい)	三月三日 (尾務洋をぬい)	三月三日 (尾務洋をぬい)	三月三日 (尾務洋をぬい)	三月三日 (尾務洋をぬい)	三月三日 (尾務洋をぬい)

行政協定事務録配布台分表

(英文ステンシルの分)

MINISTRY OF FINANCE
THE JAPANESE GOVERNMENT

Article XI: Mr. Rusk said: "It is understood paragraph 3 (a) does not require concurrent shipment of goods with travel of owner nor does it require single loading or shipment."

Mr. Okazaki said: "I agree."

Mr. Rusk also said: "I understand the term 'military cargo' as used in paragraph 5 (c) is not confined to arms and equipment but refers to all cargo shipped to the United States armed forces on a United States Government bill of lading, the term 'military cargo' being used to distinguish cargo shipped to the United States armed forces from cargo shipped to other agencies of the United States Government."

Mr. Okazaki said: "I agree."

Mr. Rusk also said: "In regard to subparagraphs (b) and (c) of paragraph 9, it be understood that the words 'The United States armed forces shall render all assistance within their power etc.' refer to reasonable and practicable measures by the United States armed forces."

Mr. Okazaki said: "That is my understanding."

MINISTRY OF FINANCE
THE JAPANESE GOVERNMENT

Article XII: Mr. Okazaki said: "I wish to propose that the Joint Committee or other appropriate persons study the problem of a satisfactory settlement of difficulties with respect to procurement contracts arising out of differences between Japanese and United States economic laws and business practices."

Mr. Rusk said: "I agree that the problem should be studied."

Mr. Okazaki made the following statement: "I suggest that the following record be made of the procedures for securing exemptions from taxation on purchases of goods for ultimate use by the United States armed forces:

1. Upon appropriate certification by the United States armed forces that materials, supplies and equipment consigned to or destined for such forces, are to be used, or wholly or partially used up, under the supervision of such forces, exclusively in the execution of contracts for the construction, maintenance or operation of the facilities and areas referred to in Article II or for the support of the forces therein, or are ultimately to be incorporated into articles or facilities used by such forces, an authorized representative of such forces shall take delivery of such materials, supplies and equipment directly from manufacturers thereof. In such circumstances the collection of commodity and gasoline taxes shall be held in abeyance.
2. The receipt of such materials, supplies and equipment in the facilities and areas shall be confirmed by an authorized officer of the United States armed forces to the Japanese authorities.
3. Collection of commodity and gasoline taxes shall be held in abeyance until
 - (a) The United States armed forces confirm and certify the quantity or degree of consumption of the above referred to materials, supplies and equipment, or
 - (b) The United States armed forces confirm and certify the amount of the above referred to materials, supplies, and equipment which have been incorporated into articles or facilities used by United States armed forces.
4. Materials, supplies, and equipment certified under 3 (a) or (b) shall be exempt from commodity and gasoline taxes insofar as the price thereof is paid out of United States Government appropriations or out of funds contributed by the Japanese Government for disbursement by the United States."

Mr. Rusk replied: "Such procedures would be satisfactory to my Government. My Government will undoubtedly wish to discuss a wide range of tax problems with your Government in the near future, including the tax aspects of procurement of goods in Japan by the United States for use in military and economic assistance program authorized under the provisions of the Mutual Security Act of 1951. It has not been practicable or proper to raise questions of that sort in connection with the present discussions."

RB'-0430

0213

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

MINISTRY OF FINANCE
THE JAPANESE GOVERNMENT

Article XIII: Mr. Rusk said: "It is understood that with respect to paragraph 2 of Article XIII and paragraph 6 of Article XIV, income payable in Japan as a result of service with or employment by the United States armed forces or by the organizations provided for in Article XV, or under contract made in the United States with the United States Government, shall not be treated or considered as income derived from Japanese sources."

Mr. Okazaki said: "That is understood."

MINISTRY OF FINANCE
THE JAPANESE GOVERNMENT

Article XV: Mr. Rusk said: "I wish to confirm the understanding reached at the time this Article was referred to the Drafting Committee to the effect that there will be no objection to use of the facilities referred to in paragraph 1 by other officers and personnel of the United States Government ordinarily accorded such privileges abroad."

Mr. Okazaki said: "That is acceptable."

RB'-0430

0214

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

MINISTRY OF FINANCE
THE JAPANESE GOVERNMENT

Article XIX: Mr. Okazaki made the following statement: "In connection with this Article it is the understanding of the Japanese Government that payment in Japan by the United States armed forces and by those organizations provided in Article XV to persons other than members of the United States armed forces, civilian component, their dependents and those persons referred to in Article XIV shall be effected in accordance with the Japanese Foreign Exchange Control Law and regulations. In these transactions the basic rate of exchange shall be used."

Mr. Rusk said: "I am glad to confirm that this understanding of the Japanese Government is acceptable to the United States Government."

MINISTRY OF FINANCE
THE JAPANESE GOVERNMENT

Article XX: Mr. Okazaki made the following statement: "In connection with this Article it is the understanding of the Japanese Government that in order to ensure compliance as provided in Article 20 the United States authorities, under whose supervision military banking facilities are established and operated in Japan will certify to the Ministry of Finance of the Japanese Government monthly reports on the amount of military payment certificates converted into yen during the month."

Mr. Rusk said: "I confirm that this understanding of the Japanese Government is acceptable to the United States Government."

RB'-0430

0215

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

MINISTRY OF FINANCE
THE JAPANESE GOVERNMENT

Article XXV: Mr. Okazaki made the following statement: "As Japan may increasingly 'assume responsibility for its own defense' as is indicated in the Security Treaty between the United States of America and Japan, I request that consideration be given, in the light of increased expenses required for such defense, to the reduction in expenditures as provided in paragraph 2 for maintenance of United States armed forces in Japan."

Mr. Rusk replied: "The United States will give such consideration. However, we desire that when Japan makes this request, it will give due consideration to increased expenses which may be required of the United States for joint and mutual defense efforts."

Mr. Okazaki made the following statement: "It is my understanding that the yen fund provided in paragraph 2 (b) shall be transferred to a United States Special Account by the Japanese Government on a quarterly basis. The obligation program shall also be on a quarterly basis and shall be prepared in concert with the Japanese Government. With respect to receipts, obligations and cash payments of the Special Account, monthly reports (including reports for shorter periods, if necessary) shall be promptly transmitted to the Japanese Government to facilitate necessary adjustments on subsequent transfers. Disbursements from this Account shall meet standard requirements as agreed by both parties along the line of standards required by the General Accounting Office, United States Government, with due consideration given to the standard practices in Japan, and Japanese members of the Joint Committee may audit the Special Account with the assistance of Government experts and with the cooperation of United States authorities."

Mr. Rusk replied: "I understand that disbursement of this fund will be made by the United States. However, enabling legislation will be required of the United States Congress before such disbursement procedure can be placed in effect. As an interim measure, I understand that disbursement of these funds shall be made by Japanese disbursing officers but that such disbursements will be made under the programming procedures which you have described."

Mr. Okazaki expressed agreement and said: "Inasmuch as payment of taxes is the normal established practice of the Japanese Government, the Japanese currency referred to in paragraph 2 (b) provided by means of a Japanese Government appropriation includes an element for payment of taxes. It is therefore understood that the 1952-53 appropriation for defense expenses includes taxes."

Mr. Rusk made the following statement: "I understand that as a budgetary practice your defense appropriations may include an element for taxes. However, as a principle governing international relations it is basically inappropriate for one Government to pay taxes to another Government in matters pertaining to joint and mutual defense efforts. Therefore, we believe that such funds appropriated by the Japanese Government should not be depleted by the payment of direct taxes, since such depletion would require an increase in the contribution of the United States to offset such payments without adding to the joint and mutual defense effort. It is

MINISTRY OF FINANCE
THE JAPANESE GOVERNMENT

Article XXV - 2

recognized, however, that the computations for the Japanese contribution for 1952-53 did include a tax element and therefore should include the payment of taxes. In succeeding years it is agreed that both parties will adhere to the general principle of relief from taxation and future estimates will be so computed. Such funds as are turned over to the United States from the Japanese appropriation for 1952-53 disbursement by the United States shall be reduced by the amount of the agreed tax element."

Mr. Okazaki said he agreed.

Mr. Rusk said: "In paragraph 2(b), 'the official par value' shall mean the basic rate of exchange as set forth in the Japanese Foreign Exchange and Foreign Trade Control Law (Law No. 228, 1949); at present this rate is ¥360 = U.S. \$1.00. In transactions between the Japanese Government and the United States Government, the middle rate of exchange as distinguished from the buying rate or selling rate shall be used."

Mr. Okazaki expressed agreement.

Mr. Rusk said: "It is understood that nothing in this Agreement shall prevent the United States from utilizing for the defrayment of expenses which are to be borne by the United States under this Agreement, dollar or yen funds lawfully acquired by the United States."

Mr. Okazaki agreed.

Mr. Rusk said: "It is understood and agreed that any obligations incurred by Japan in support of the United States armed forces prior to coming into force of the Treaty of Peace with Japan, which are outstanding on the date this Treaty comes into force, shall be the responsibility of Japan."

Mr. Okazaki said: "That is understood."

RB'-0430

0216

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan



合衆國軍隊に對する公共の便益及び
役務の提供

昭 和 十 七 年 十 月 十 日

外 務 省

合衆國軍隊の日本國內に於ける公共役務使用に關しては草案第七條に於て、日本國政府の何れかの省又は廳よりも不利でない條件で、優先的に使用し得る旨規定して居るに止るが實際の運営に際しては当然細目協定を要することとなり關係廳では早急に米國側と協議を開始することを希望している。

別紙ハは購和後の國鉄役務提供に對する國鉄の希望意見で昨年八月三十日T.M.M.S.に提出されたものの写、
別紙ニは電通役務提供についての電通省の希望意見である。
公共役務としてはこの他ガス、水道、下水、電氣（特種所管）等がある。

國鉄及電通關係役務提供の狀況は大略左の通である。
一 國鉄
徵用車輛
專用駅舎設備

T O K Y O
I E M O

外 務 省

別紙1

August 30, 1951

Colonel Harry E. Owens
Commanding Officer
Transportation Military
Railway Service
8010th Army Unit

Dear Colonel Owens:

In line with the conversation we had to-day in your office, letter is forwarded to you, on the premise and with the understanding that this letter is being prepared to be forwarded to you after military agreement is made public.

Yours very sincerely,

M. KANEMATSU
Assistant to the President
Japanese National Railways

専用側線	一三二ヶ所	二九二ヶ口
昭和二六会計年度終戦処理費予算額		七億圓
非契約分	一九五二会計年度約	一〇〇百弗
電通		
専用電話	約	八〇〇〇個
回線	約	六〇〇〇本
其他交換台等専用施設多数		
右役務のため軍施内で勤務中の電通職員	約	五〇〇〇名
昭和二六会計年度終戦処理費予算額	四・二億圓	
非契約分実績月額約		二八百弗

外務省

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

RB'-0430

0218

30th August 1951

Colonel Harry E. Owens
Commanding Officer,
Transportation Military
Railway Service,
8010th Army Unit

Dear Colonel Owens:

The Japanese people as a whole are right glad that the peace treaty to which they have long been looking forward is going to be signed, thanks to the goodwill of the United States and Great Britain, and that Japan's sovereignty will thereby be restored in near future.

The transportation service for Occupation Forces we have been carrying out during the past six years of occupation will naturally come to an end shortly after the peace treaty becomes effective. But at the same time it is certain that, in accordance with the security agreement slated to be reached between the United States and Japan, armed forces of the United States will be garrisoned in Japan for some time to come.

The Japanese National Railways has hitherto been putting forth all-out efforts to see that the military transportation is operated without a hitch, and has already been discussing with the Japanese Government ways and means of garrison force transportation on the premise that Japanese National Railways will continue to have same responsibility to furnish a satisfactory service in regard to transportation of garrison forces.

As to the method of transportation of garrison forces after the peace treaty, we have mapped out a program taking into consideration the various circumstances likely to attend the post-treaty change in Japan's international position.

We shall be glad if you will kindly study the inclosed outline of the program submitted to you.

In this connection we would like to state, for your consideration, some of the problems we are up against at present. Your Headquarters will no doubt wise us up on these problems.

There is a strong body of opinion among the Japanese people in general, that the priority which has all along been given to transportation of the Occupation Forces should be removed immediately after the peace treaty comes in force. Such seems to be the latent feeling of the people at large. The Japanese National Railways has already received quite a number of letters expressive of such hopes. Needless to say, the Japanese National Railways is cudgeling its brains to work out the best way of fulfilling such hopes of the people, without hurting the feeling of the people of the United States with which Japan will and must maintain friendly relations as

long as possible. It is the hope of the Japanese National Railways to effect by degrees a transition from the present form of military transportation to the normal form of transportation of garrison forces as based on international usage. For this purpose, the Japanese National Railways would like, if possible, to alter the present method of military transportation in such a way that, by the time the peace treaty becomes effective, the Japanese National Railways military transportation slowly but steadily will have approached, outwardly at least, the goal in prospect.

The opinions of the public that have hitherto been presented to us are not about such basically important matters as transportation volume, procedure, contract and fares and rates; what the public wants is that handling of passengers at stations, interurban passenger transportation, notices and some such comparatively minor matters, in which priority is being naturally given to the Occupation Forces, ought to be done away with as soon as practicable. To our minds, most of these things could be altered, even under Occupation, without giving visible inconvenience to military transportation. A few examples may suffice. The passageways at the principal stations are at present partitioned off to give exclusive passage to Occupation Forces; a comparatively large proportion of public facilities at stations and other places is placed at the exclusive disposal of military personnel who are relatively very few in number; the practise of roping the public off the platform at times of departure and arrival of a regular military train; and markings on equipment and other railway structures which the Japanese people as a whole consider as their common property. The Japanese National Railways is of course fully aware of the reasons behind, and the circumstances leading to, such practises, but is most anxious to ask you to see that some sort of modification, if not their total abolition, is made before the Occupation comes to an end.

To continue that link of heartfelt co-operation to you military authorities on the good understanding of our whole people, which we have been considering great pleasure, we will appreciate it highly if you would kindly cooperate with us in effecting gradual changes in military transportation.

We are looking forward to hear as soon as possible what your Headquarters will have to say on the problems outlined in the inclosure.

M. KANEMATSU
Chief Liaison Officer
Japanese National Railways

RB'-0430

0219

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

OUTLINE OF HANDLING MILITARY TRANSPORTATION
AFTER SOVEREIGNTY OF JAPAN REHABILITATED

1. Principle:

- (1) Rail transportation of the Garrison Forces (hereinafter called military) will be arranged on the full responsibilities of the Japanese rail carriers, and Japanese rail carriers will be represented by the Japanese National Railways.
- (2) All laws and regulations of Japan concerning rail transportation will be applied to the military transportation.
- (3) Special agreements will be made between the military and the Japanese rail carriers for the matters particular to the military.
- (4) No special priority will be established for military transportation except in case of emergency.

2. Liaison

- (1) Military liaison system will be maintained by the military personnel to coordinate rail transportation requirements of various military units.
- (2) Military liaison personnel will furnish transportation requirements to the responsible railway representative at necessary time and places, and any claim, suggestion and/or demand to the rail carrier will be made through this channel.
- (3) No direct influence will be exercised upon individual railway workers by the military personnel.
- (4) No military unit or its functional part will be stationed in the right-of-ways of rail carriers, except in cases of military base agreed upon between the Governments.

3. Transportation

(1) Passenger

- (a) In sections where volume of individual military passengers justifies the operation of a whole train, a regular passenger train exclusively reserved for military personnel will be operated for the convenience of military travellers, provided this does not restrict the hauling of civilian transportation cars in cases where engine has enough capacity to haul additional cars.

- (b) In suburban, interurban and branch line service, no military reserved car will be operated, and passengers travelling in these sections will use Japanese trains jointly with the Japanese public.
- (c) Rail carriers will provide necessary second class coaches to meet the requirement of military passengers.
- (d) Troop movement will be conducted on a reserved car basis.

(2) Mail

Military mail bags may be carried by the Japanese mail car, if necessary arrangement is made between the military and the Ministry of Postal Service.

(3) Freight

Standard rules of practice of Japanese rail freight transportation will be applied to the military freight basically.

4. Coordination and adjustment between military and civilian transportation.

- (1) The same priority will be established for the regular reserved military train as the same type of civilian train.
- (2) Troop movement train or other special train will be operated in due consideration of the normal civilian traffic as to speed and time.
- (3) No individual military traveller will be given priority of seating on commercial trains.
- (4) Above three principles will not be applied to the strategic movement of the military under emergency incurred upon or happening within the territory of Japan.

5. Lease of Equipment

- (1) In view of shortage of rail cars in Japan, no standard passenger equipment will be leased for the exclusive use of the military.
- (2) Special type equipment, such as kitchen cars, radio cars, etc. which are not available for commercial transportation will be maintained only upon lease basis.
- (3) A certain number of tank cars and reefer cars which need special handling will be maintained upon lease basis.

6. Facilities

- (1) Separate contract will be made for the maintenance and repair of transportation facilities owned by the military or the Japanese Government.
- (2) Lease of railway-owned facilities for the exclusive use of the military will be made only to the limit that will not hamper the common good practice of railway for the civilian public, and the separate contract will be made for the maintenance and repair of those facilities as well.
- (3) No exclusive use of facilities will be made except those facilities which are leased by the railway or built by the military or the Japanese Government for use of the military.
- (4) Any extension or improvement of existing transportation facilities for the military object will be made by the military or by the Japanese Government.

7. Marking

No property of rail carrier will be marked by design or letters as are used for properties belonging to the military. This does not prevent the use of necessary signs for the information of military passengers.

8. Rates and Charges.

- (1) Commercial passenger and freight rates will be applied to the movement of military passengers or freight.
- (2) Rent of leased cars will be calculated upon the basis of minimum day kilometers of capacity in accordance with the passenger or freight rules.
- (3) Simplified tariff system will be applied to military freight.
- (4) Special charges will be agreed upon for the type of services which do not exist in civilian traffic.
- (5) Charges for operation in sidings not owned by the carrier will be made according to the "standard rules of practice in private sidings".

9. Tickets and Books.

- (1) Books and forms now in use for military transportation will be simplified to the necessary limit.
- (2) Names of stations of Japanese tickets will be printed in Romaji additionally for the convenience of military passengers.

第2紙

MINISTRY OF TELECOMMUNICATIONS
Japanese Government

Feb. 18, 1952

Synoptic Assertion concerning
the Offering of Telecommunication Services
to the United States Armed Forces

1. Telecommunication services are now being rendered to the Allied Forces in accordance with SCAPIN 1299 (issued on Oct. 29, 1947; and inclusive of revisions issued later) which provides kind, rate and substance of services, and procedures for application for service. Among these services, there are some which are of the same nature as the telecommunication services furnished to the public in general in our country according to the provisions of the Telegraph Law, Telegraph and Telephone Charges Law, Telephone Regulations and other laws and regulations, but there are also not few special services in practice which are not provided in the Japanese laws and regulations.

Such being the case, it is intended to make it a cardinal principle, after the coming into force of the Treaty of Peace, to render services to the United States armed forces, as a rule, in accordance with the Japanese laws and regulations.

2. However, with the spirit of hearty cooperation with the United States armed forces, the Japanese Government hereby declares that it intends to continue after the coming into force of the Treaty of Peace the undermentioned services which are provided in SCAPIN 1299 but not in the Japanese laws and regulations, on condition that such services are put under the administration of the Japanese Government and are compensated by payment of reasonable charges.

- (1) Service which constructs, maintains and operates within the boundaries of military bases of United States armed forces leased central office for the United States armed forces which is connected with the Japanese public telecommunication system.
- (2) Reserved line service.
- (3) Exchange service in which English is used.
- (4) Conducting such exchange service between leased toll circuit and another leased circuit or subscriber's circuit by use of manual or dial exchange equipment, as is not provided for in the Japanese laws and regulations.

Therefore, some of the services provided in SCAPIN 1299 are to be abolished and important ones are mentioned below.

- (1) Furnishing of personnel.
- (2) Furnishing of materials.
- (3) On-call maintenance service.
- (4) VLT (Victory Letter Telegram) service.
- (5) Leased telephone instrument service.
- (6) Construction and/or installation and maintenance of telecommunication plant owned by the United States armed forces and not *coexistent or connected with the Japanese telecommunication system.

* In the case where any telecommunication facilities of the Japanese Government and those furnished to or owned by the United States armed forces are located in the same building or site, or where the Japanese Government and the United States armed forces jointly use any of the same outside plant, power plant or other plant in their telecommunication facilities, both facilities are called being "coexistent."

3. In furnishing telecommunication services to the United States armed forces, the Japanese Government desires that the Ministry of Telecommunications will take the overall responsibilities for business administration and operation in order to conduct such services efficiently, synthetically and harmoniously with the service furnished to the public in general.

4. Pertaining to the construction and/or installation of any telecommunication facilities, in so far as such facilities are neither coexistent nor connected with the Japanese public telecommunication facilities, the United States armed forces may, by themselves, construct and/or install (including modification and/or rearrangement), however, in such a case, it is desired that perfect and amicable understanding on the part of the Japanese Government be previously obtained on each occasion.

5. In case of any services which are of especially urgent military necessity for the United States armed forces and which can not be furnished by the Japanese Government without ~~some~~ ^{any} addition or change to the existing facilities, the Japanese Government is ready to furnish such services provided that necessary expenses or supplies for the construction, installation, replacement, withdrawal or rearrangement of the facilities are furnished or defrayed from either the United States armed forces military appropriations or the Japanese share in the defense appropriations.

6. It is desired to be understood that the ownership of the telecommunication facilities to be constructed and/or installed by the Japanese Government for the purpose of furnishing telecommunication services to the United States armed forces shall entirely belong to the Japanese Government.

The same shall apply to the case where facilities, equipment and materials or expenses therefor are provided from the United States armed forces military appropriations and the Japanese Government takes charge of construction and/or installation.

It is desired that, of the telecommunication facilities which will be constructed and/or installed in accordance with paragraph 4 by the United States armed forces and owned by the United States Government, those which the Japanese Government desires to have when they get out of use shall also be transferred to the Japanese Government.

7. It is firmly believed beneficial to both sides, American and Japanese, that, in order to attain the accuracy and smoothness in business related to payment and receipt of charges, a fixed period of payment be prescribed and that such practice be established as to pay reasonable interest for arrearage in case time limit of such period is overdue.

RB'-0430

0222

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

4/5



別紙

昭和二十七年二月十八日

電 氣 通 信 省

駐留軍への電氣通信サービス提供に
關する主張の要旨

現在占領軍に提供している電氣通信サービスの種類、料金、サービス提供の場合の申込方法、サービスの内容等は、スキャビン二九九号、一九四七、一〇、二九号、その後の改版を含む一によつて提供されてゐる。その中には日本國內において一般公衆に提供する電氣通信サービスと同じく電信法、電信電話料金法、電話規則その他の諸法令によつて提供されてゐるものもあるが、國內法に規定のない特殊なものも相当ある。従つて講和條約発効後においては原則として駐留軍に提供するサービス

外 務 省

スも前述の國內諸法令に従つて提供することを第一義としたい。然しながら日本國政府が駐留軍に對する善意なる協力の精神を表明するためスキャビン二九九号に規定されたサービスで國內諸法令に定めのない次の種類のサービスを日本政府の管理の下において、且つ安當なる料金の支拂を受けることによつて講和條約發効後においても繼續する意思のあることを表明する。

(1) 駐留軍軍事基地内に日本國內公衆電氣通信系と接続する駐留軍専用の電通局を建設し、保守し、運用するサービス

(2) Reserved Line Service

(3) 英語による電話交換サービス

(4) 市外専用電話回線は日本國內法規によれば、他の専用回線又は加入回線との交換を為さないのであるが駐留軍専用の場合特に手動又は自動機器により交換を行う専用線貸賃サービス

↑
従つてスキャビン二九九号に規定されているサービスで既

外 務 省

止するもの主なるものは左の通りである。

- 1、要員提供サービス
- 2、資材提供サービス
- 3、オン・コール、メインテナンス、サービス
- 4、VLF電報サービス
- 5、貸与電話機サービス
- 6、日本国内電氣通信系と混在又は接続しない駐留軍電氣通信設備の建設保守

混在—同一建物、同一敷地内にあるもの、局外線路設備

電線設備等を共用するもの

駐留軍に提供する電氣通信サービスの實施にあつては電氣通信省の行う他の一般公衆へのサービス提供との総合的且つ能率的運営を行うため専ら電氣通信省がその業務管理及び實施上の一体的責任を負う。

外務省

駐留軍は日本國公衆電氣通信設備と混在又は電氣的に接続しない電氣通信設備については、駐留軍において直接、建設、設備の改修を含む一することが出来るが、この場合においては、その都度事前に手合且つ圓滿なる日本國政府の了解を得られんことを希望する。

駐留軍において軍事上特に緊急の要あるものにして日本國政府が既設設備に追加又は改修を加えることなくそのまま利用してはサービス提供が不可能か或は遅延する場合、設備建設、取替、撤去又は整備に要する経費若くは物件の提供を受けることによつてそのサービスを提供する用意がある。この場合駐留軍軍事予算の負担たる国防衛支出金負担によることを問はないものとする。

日本國政府は日本國政府が駐留軍に對し電氣通信サービスを提供する目的で建設する電氣通信設備の所有権はすべて日本國政府

外務省

府に帰属するものと解せられたい。米國政府が設備又は設備費を提供し日本國政府が建設する場合も同様とする。第四項により駐留軍が建設する電氣通信設備にして米國政府の所有に属するものも、用済後は日本國政府の希望するものは、日本國政府に譲渡せられんことを希望する。又科金受拂及び受領に關する事務を正備且つ圓滑にするため一定の期間を設け当該期間を経過したる場合は合理的なる低價金を支拂う假行を樹立することがは米双方の利益であるものと確信する。

外務省

RB'-0430

0225

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

講和条約効力発生後駐屯軍に対する鉄道
輸送処理にあたって考慮すべき事項(案)

26. 8. 20
総裁室渉外部

1. 占領軍進駐当初に比し国有鉄道の輸送力は、全般的に回復し又講和後の日本の地位を考慮する時、駐屯軍の輸送は原則としてすべて日本の国内法規及び一般運送約款によつて処理すべきものと思われる。従つて駐屯軍に関する諸種の取極が行われる際には、鉄道輸送について特別な義務を負うような規定がなされないことが望ましい。

なお、一般運送約款に明記してない特殊な要求に対し、補充的に特別な契約を締結することは一般の営業輸送に支障を与えない限り差支えないと考えられる。

2. 以上の一般的原則を例示的に述べると次のとおりである。

- (1) 軍の鉄道輸送は、国有鉄道の責任において実施すること。
- (2) 一般の軍輸送については、国内一般法規に基く運賃を収受すること。
- (3) 一般営業の形態によらない輸送業務については、特別の対価を設定すること。
- (4) 軍用に供せられた国有鉄道所有の車両及び施設の使用並びに運営保守に対する対価を設定すること。
- (5) 軍所有又は終戦処理費によつて調達された車両及び施設の使用並びにその運営、保守に対する対価を設定すること。
- (6) 軍輸送の実施については、原則として、優先及び独占等特殊な取扱を止め、かつ、一般輸送との調整を充分考慮すること。
- (7) 軍事上の必要にもとづいて、あらたに車両及び施設の増強

を要する場合には、運輸機関はその責に任じないこと

3. 駐屯軍に対する鉄道輸送処理にあたって、考慮すべき具体的事項は下記のとおりである。

(1) 鉄道輸送に対する軍の連絡機構

講和条約効力発生後も、日本国内に相当な兵力を有する軍の駐屯が豫定せられ、従つて常時相当な量に及ぶ駐屯軍の輸送が見込まれる以上軍側において、鉄道連絡機関を設け各部隊の輸送要請を統制することは、極めて必要である。従つて、軍輸送に関する軍の要求は輸送に関する契約の条項に基き、上記の軍側鉄道連絡機関を通じ国有鉄道に対して行われるものとし、軍の個々の業務に対する直接的な指示はこれを行わないものとする。

(2) 軍輸送の形態

A 旅客輸送

常時相当量の軍関係の長距離旅客輸送の豫定せられる線区においては、集約的に軍輸送を行い、併せて、一般営業輸送との調整を図るために必要な限度において、軍専用列車の運転を考慮するのは得策と考えられる。

この場合においても、輸送能率を高めるために軍専用列車に牽引余力ある場合は、一般営業用客車を併結する等輸送力の合理的な使用を図ること。(なお、軍専用列車の運転を豫想せられる線区は、札幌—東京—横浜—大阪—博多—佐世保である。)

支線区間及び都市近こう区間においては、現在実施せられているような専用客車による軍輸送の形態を廃止し、原則としてすべて、一般営業用客車によつて一般との混乗の形

態にて軍の輸送を実施する。この場合、常時相当量の軍関係の輸送が豫想せられる線区においては、ある程度二等客車の運転を考慮する必要がある。

B 郵便物輸送

軍の郵便物が、閉の取扱等の方法により日本側郵便物と同様の方法により輸送せられることになれば、軍郵便物輸送のために専用の郵便車を運用する必要はなくなる。

この点については、軍並びに郵政省に交渉する必要がある。

C 貨物輸送

軍関係の貨物輸送については、一般営業貨物輸送と同様の方式で実施し、特別の手配を行わないことを原則とする。

(3) 軍輸送と一般輸送との調整

平常期における軍輸送の実施にあつては、特別の優先順位を与えないことを原則とする。

(2) Aの軍専用列車の運行にあつては、同種の一般営業列車に準ずる扱をする。

部隊輸送等軍用臨時列車については、速度及び時間帯の選定等の点について一般営業列車の運行に著しい影響を及ぼさないように考慮を払うこと。また、軍旅客が一般営業列車に混乗する場合にも優先着席その他の特別の手配を実施しないこと。但し、緊急事態発生等の場合で、作戦上の必要に基づいて軍の輸送が行われる場合においては、この限りでない。

(4) 常時貸渡車両

国有鉄道所有車両の軍への常時貸渡は、一般営業用車両が著しく不足を告げている今日、最少限度に止めること。即ち、客車においては、特殊用途車のみを常時貸渡とし、普通客車

は一般営業用と共通運用とする。

貨車についても、特殊用途車のみを軍の要求に応じて、必要最少限度常時貸渡を行うものとする。

(5) 軍の専用に供せられる側線及びその附属施設に関しては、別個に契約を締結し、その財産の所屬如何にかかわらず国有鉄道の一般基準に従つて更換保守を行う。

停車場その他鉄道建物、施設内において軍の専用に供する部分は、軍の輸送上の必要最少限度に止め、それらについては、別個に貸渡し契約を締結し、この契約に従つて国有鉄道が更換保守を行う。

上記以外の一般施設については、軍の優先的、排他的な使用は認めない。

(6) 施設の増強及び改良

軍事上の必要にもとづいて、現有施設車両等の増強又は改良を要する場合においては、国有鉄道はその責に任せず、軍又は日本政府がその責に任ずること。

この場合国有鉄道が運転の責に任ずる施設については、国有鉄道の一般標準に合致したものであること。

(7) 常時貸渡車両及び軍専用施設の軍標識

国有鉄道所有車両を軍に常時貸渡す場合又は、停車場その他建物、設備等の一部を軍の専用に供する場合には、車両施設等自体には軍標識を附せず、必要な限度においてサイン・ボード等を用いさせること。

(8) 運賃その他の対価

A 運賃

一般の軍輸送については、現行の原価計算にもとづく日車

料金、車料料金方式による輸送費の収受方法を改めて、一般法規にもとづく運賃の支払を受けること。

なお、常時貸渡客車については、貸切運賃を基としてノ日の客車使用料を設定し、貨物輸送については、一般貨物等級表を基として比較的簡単な軍用貨物の適用方を定め、常時貸渡貨車についても客車と同様に使用料を設定する等実情に応じた取扱を定める事。

B 一般営業の形態によらない輸送業務及び一般営業の水準を上廻る軍輸送業務については、特別な対価を設定すること。

C 軍の専用線内の輸送については、専用線作業契約準則に基づく客車及び貨車使用料金及び機関車運転料金の支払を受けること。

D 軍の専用に常時貸渡された施設、軍所有の車両及び施設の使用並びにその運営保守に対して適正な対価を設定すること。

(9) 乗車券及びその他の帳表類の整備

乗車券については、現在軍が使用中の各種の乗車券は、原則として廃止し、国有鉄道の乗車券を使用せしめる。

これがためには、日本側乗車券の様式を必要最少限度改正し、着駅等の表示はローマ字を併用する。その他手荷物切符、小荷物切符及び貨物通知書等についても着駅名の表示はローマ字を併用すること。

岡田(1)信天
の放送記録
会用として作る

三月三日、岡田の
身振り、顔の
まぶらげ、解としての

二七、三、三

行政協定で日本の平和は守れるか

与えられた問題は、行政協定で日本の平和は守れるか、というのであるが、平直にいつて、この問題の出し方は、見当が違つてゐると思う。第一に、私ももう何度同じことを繰返したかわからない位であるが、今度締結された行政協定は、平和条約と同時に国会で承認された日米安全保障条約の実施細目を定めたものである。それだけのものである。これは、発表された協定を一度読めば、誰にでもすぐ分ることである。是非一度落着いて読んでいただきたいと思う。そうすれば、行政協定で日本の平和は守れるか等という問題の出し方はできないはずであると思う。第二に、日

外務省

本の平和というが、世界の平和なくしては、日本の平和もありえない。現在の世界では、平和は、不可分である。従つて問題は、日本だけに限定して考えることはできない。安全保障条約や行政協定で日本の平和が守れるかというより、こういう集団安全保障の方法で世界の平和が守れるか、いな、それ以外に平和を確保する方法が現在あるか、という風に問題を考えなければならぬのである。

問題の出し方にケチをつけてばかりいても仕様がなない。仕方がないから、安全保障条約と行政協定をひつくるめて、又、問題を世界的に見て、このような集団安全保障のやり方で世界の平和、従つて日本の平和が守れるかという風に問題をかえてお答えする

外務省

ことにしようと思う。

お察しのとおり、私の答は、しかりである。そして、これ以外に、実際に方法がないと考えている。もちろん、そう思わない人もある。そういう人との議論は、結局、全面講和か、多数講和か、あるいは中立是か、集団安全保障是かの論に帰ることになると思う。くわしいことは、また後で述べる機会があるから、この際は、簡単に、論点の主なものを三点だけ述べる。

第一に、われわれは、現在世界に無責任な軍国主義が実際にある。武力による侵略をやめないものがある、この事実を認めるものである。身近の朝鮮でそれが起つてゐる。これは、主義のイデオロギーのと難しいことをいわなくても、誰にでもわかるはずの

外務省

事実である。

第二に、そういうものに対しては、こちらも、そういう侵略が行われる余地がないようにするために自らを強くする外ない。これも自明の理である。相手が信用できないのだから、仕方がない。信用できるといふ人に、その理由を示していただきたい。

第三に、自らを強くするといつても、現在の世界では、どんな強国も、一国だけでは、安全が確保できない。そこに、集団安全保障の考え方が生れてくる。世界の平和愛好国の大多数がそのための条約、協定を結んでいるのである。まして、日本においておやといふことになる。それは、日本の現在の国力、また日本の地理的位置を考えれば、明瞭なことである。

外務省

以上のような現実であるから、これに対処するために、日本は米國と安全保障条約を結んで、無軍備の日本を守ってもらうことにしたのである。そして行政協定は、この安全保障条約に基いて、その目的を達成するために日本に駐とんする米軍の配備を規律する条件を定めたものである。すなわち、この協定は、米軍が日本に駐とんするについて必要な土地建物等をどうやって提供するかとか、米國が自分のカネをつかつて日本で建設をやり、またそれをやるために人や物をもつてくるのに税をかけることか、米軍やその関係者の行為から事故が生じたりした場合に、その法律關係をどう裁くかとか、また日本の安全をまもるために米軍が日本に駐とんするについての経費を日本がどの程度に負担するか等を

外務省

決めたものである。外國の軍隊の駐とんが不幸な結果に終ることには、歴史上その例が少くないので、日米双方ともこの点にはよく留意して、お互いに相手方の立場を尊重して互譲妥協した結果、實際的で又妥当な条件を決めることができたと思つてゐる。その大綱は、同盟國間における軍隊の駐とんの關係を決める協定として最も進んだ理想的なものとなる北大西洋条約當事國間の協定にほとんど一致してゐる。一致してゐない点は、この北大西洋条約協定が米國について効力を生じさせたら、ただちにその方に切り換へることになつてゐる。私は、この協定は、日本國民と米軍の双方がこれをよく守つて行くなれば、日米兩國國民の融和協調を確保するに足り、また安全保障条約の根本目的達成を保障するに足ると信じてゐる。偏見をまじへないで、し細にこの協定

外務省

を読んでもうと云うような下心から、この協定を屈辱的だとか、一方的だとかいつて非難する一部の論がいかにもいわれのないものであるかを了解していただけるはずであると思う。

要するに、この協定は、安全保障条約を実施するために妥当な現実的条件を定めており、安全保障条約は、また、世界の平和愛好諸国間の集団安全保障体制の一環たるものであるから、そういう意味で、今回の行政協定の締結も、日本の安全、世界の平和とつながりをもつてくるわけである。そのような意味で、問題に対する私の回答はしかりであるといつたわけである。

外務省

米英基地協定と米比基地協定の効力発生に関する規定について

昭二七、三、四第一

一、一九四一年三月二十七日の米英間海空軍基地貸与協定

議会の承認なしに批准は、どこにもメンションされていない。

協定の本文には、効力発生に関する規定がない。基地の貸与そのものは、一九四〇年九月二日の交換公文でその意思が声明されており、協定は、基地の使用に関する権利義務関係を定めているのみであるからであろう。

この協定の第一附屬書となつてゐる一九四〇年九月二日の交換公文は、「合衆国が直ちに海空軍基地を設置できるためにリースの許与を確保する、」あるいは、「提供するであろう」と

あるのみで、実施の明確な期日を定めていない。

イ、第二附属書のリースの書式は、協定の前文にあるとおり、書式案であつて、日付も入っていない。

二、一九四二年七月二十七日の米英間交換公文（連合王国にある合衆国軍隊の刑事裁判権に関する）

英国からの往簡の冒頭に、英国政府は、「必要な議会の権能を条件として」合衆国政府の希望を実現させる用意があるとおり、また、この目的のため「必要な立法を議会に提案する」用意があるとある。

右の法律は、一九四〇年連合軍法 The Allied Forces Act, 1940

の第一節(3)に基づいて、一九四二年八月六日付で制定されている。効力発生については、規定がない。

三、一九四七年三月十四日の米比間軍事基地協定

前文に、米国の議会が合同決議で、米国大統領に基地の取得の権限を与えたこと、またフィリピンの議会がやはり合同決議で米国大統領にこれについて比国大統領と交渉する権限を与えたことが述べられている。

第二十九条（有効期間）には、「この協定は、両国政府が受諾したとき直ちに実施される」とある。署名は、三月十四日で、発効は、三月二十六日になつている。

以上によつて見れば、米比協定の場合は、両国議会の事前の決議だけで足るものとされたと推測される。

二七、三、六
佐藤法制意見長官より受領

行政協定につき国会の承認を要しない理由(三一六)

一 行政協定は、実質的には憲法七三条の条約に該当するといえようが、その内容は、安保条約の実施細目を定めるものであり今回の協定は安保条約第三條にいう駐留軍の配備を規律する条約を逸脱するものではない。

二 安保条約第三條には特に「両政府間の行政協定で定める」と規定している。この規定の文言からいつて、この行政協定が政府限りの取極めによつて確定的に成立するものであることは極めて明白である。

外務省

しかも、政府は前国会における衆参両院の条約委員会において、行政協定については、「これが広義の条約に該当するにしても別に国会の承認を求めない」ことを度々説明してその議決を得たことは御承知の通りである。

三 従つて、安保条約が国会によつて承認された以上、行政協定についての事前の承認も同時にあつたわけであり、これをあらためて国会の承認にかける憲法上の必要はない。

外務省

B 5, 1, 0 J/43-1-1

米國軍隊が其軍事的使命遂行の爲に必要とする施設及区域の提供に當つては日本の経済及國民生活並びに個人の財産権を充分考慮の上之を決定する。

其使命の遂行に支障なき限り原則として陸軍及空軍は部外に海軍は必要最少限度の港湾区域に集結する。

米國軍隊司令官は日本政府と密接な協調を保つた小規模の司令部を政府所在地の近くに維持する。

個々の施設の提供に當つては旧日本軍用施設及固有財産を優先的に利用する。

元學校、図書館等に使用されていた公共施設は出来る限り速かに返還する。但し米軍の必要とする病院施設については特別に考慮する。

公有、私有の娯樂及社交施設は部隊の移転に伴ひ速かに返還する。右の内「ゴルフ・コート」競技場等は来る四月一日に返還

外務省

する。之が返還後の利用は競技場管理者との取り決めに由る。

個人住宅は家族数の減少及現居住者の移転により速に返還する。

港湾及倉庫施設は出来る限り速かに返還する。米國軍隊が其補給の爲必要とする港湾及倉庫施設の提供に當つては日本の商業上の必要及海運の発展を妨げない様に充分に考慮する。

陸上及海上の演習場については農民及漁民の利益を充分に考慮する。之が其提供は關係各省と緊密に連絡し且其援助の下に之を行ひ。右演習場は警察予備隊及海上保安隊も之を共用する。

日本の民間航空及國際空港運営の必要性が増加するのに即應して民間航空用飛行場の返還及其他飛行場の共用使用を認む。

右の諸原則に従ひ、米國軍隊は日本当局との充分な協調の下に出来る限り速かに移転を實施する。

尙余の移転を完了するに先立つて相當大規模な建設が實施されねばならぬ事を諒解する。

外務省

昭和二十七年三月十日

公表禁止

いかなる方法でも

注意

20日15時まで

- 一 行政協定に基づく施設及び区域の提供について
豫備作業班は行政協定に基づく施設および区域の提供に関し次のよ
りな原則的の了解に達した。
米軍部隊が其軍事的使命遂行の為に必要とする施設及区域の提供に
当つては日本の経済及国民生活並びに個人の財産権を充分考慮の上
之を決定する。
- 二 其使命の遂行に支障なき限り原則として陸軍及空軍は都会地外に
海軍は必要最少限度の港湾区域に集結する。
- 三 米軍部隊司令官は日本政府と密接な協調を保つため小規模の司令
部を政府所在地の近くに維持する。
- 四 個々の施設の提供に当つては旧日本軍用施設及国有財産を優先的
に利用する。

- 四 元学校、図書館等に使用されていた公共施設は出来る限り速か
に返還する。但し米軍の必要とする病院施設については特別に
考慮する。
- 五 公有、私有の娯楽及社交施設は部隊の移転に伴い速かに返還す
る。右の内「ゴルフ・コース」競技場等は来る四月一日に返還
する。之が返還後の利用は競技場管理者との取り決めによる。
- 六 個人住宅は家族数の減少及現居住者の移転により空き次第返還す
る。
- 七 港湾及倉庫施設は出来る限り速かに返還する。米軍部隊が其
補給の爲必要とする港湾及倉庫施設の提供に当つては日本の商
業上の必要及海運の発展を妨げない様に充分に考慮する。
- 八 陸上及海上の演習場については農民及漁民の利益を充分に考慮
する。之が爲其提供は關係各省と緊密に連絡し且其援助の下に
之を行う。右演習場は警察予備隊及海上保安庁も之を共用する。



九日本の民間航空及国際空港運営の必要性が増加するのに即応して民間航空用飛行場の返還及其他飛行場の共用使用を図る。十右の諸原則に従い、米國軍隊は日本当局との充分な協調の下に出来得る限り速かに移転を実施する。尙全ての移転を完了する為には之に先立つて相当大規模な建設が実施されなければならぬ事を諒解する。

二七、三、五作成

憲法第七十三条第三号にいう「条約」の意義

ここにいう条約とは、その名称のいかんを問わず、国家と国家との間の文書の形式による約束であつて国際法上の権利義務関係を生ずるものをいう。もつとも国際機関のような国家でないものが当事者である場合も包含する。(国連憲章第四十三条に基く安保理事会と加盟国との間の特別協定の如し)。

憲法第七十三条には、条約の締結については事前に、時宜によつては事後に、国会の承認を経ることを必要とするとある。これは、国際約束の締結についてすべての場合に国会の承認を必要とする趣

RB'-0430

0237

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

旨ではないと思う。たとえば、条約による委任に基いて協定を締結する場合、国会の決議に従つて協定を締結する場合は、その協定の締結について国会の承認を必要としないと解する。(例、今回の行政協定、先年の阿波丸請求権に関する協定)。これは、条約の締結について日本の憲法と同趣旨の憲法がある諸国においても実際に行われているところで、国際的な通念となつているところである。

英国にある米軍家族に対する裁判権の問題について
國務省に照会の場合

二七、三、一〇

英国にある米軍の構成員に対する裁判権の問題に関する一九四二年七月二十七日の米英間交換公文は、軍人の家族に触れていない。よつて、その取扱いがどうなつているかを外交局バッシン氏にきいたところ、國務省に照会してくれた。國務省の回答の趣旨は、次のとおり。

一九四二年の交換公文をインプリメントするために、英国では、同年 Visiting Forces Act なるものが制定された。これによれば、軍隊の所屬国の法律で軍法に服せしめられている者は、英国の裁判権から免除されることになつていゝ。米国の法律上、米軍に隨

Agreement between the Government of the United States and the Government of the Republic of Korea (Mutual)

Signed at Seoul, January 2, 1950.
Entered into force, January 2, 1950.

ARTICLE VIII

1. This Agreement shall enter into force upon signature and will continue in force until three months after the receipt by either party of written notice of the intention of the other party to terminate it. This Agreement shall be submitted to the Korean National Assembly for ratification.

Agreement between the United States of America and Iran Concerning Mutual Defense Assistance

Effectuated by Exchange of Notes
Signed at Washington May 23, 1950.
Entered into force May 23, 1950.

I have the honor to concur in the proposals made in your note and to inform you that the understandings set forth therein meet with the approval of the Government of Iran. That note and the present note, accordingly, are considered as confirming these understandings effective on this date and thereafter until one year after the

伴して外国にある家族は、軍法に服する。従つて、米軍の家族は、
英国の裁判権から免除されている。國務省の見解によれば、一九
四二年の交換公文は、現在をお有効である。この交換公文にある
戦争終了後六箇月という期限は、対日平和条約の効力発生後六箇
月を意味するものと解されている。

RB'-0430

0239

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

date of receipt by either Government of a notification in writing of the intention of the other Government to terminate these understandings.

Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Norway

Signed at Washington, January 27, 1950
Entered into force, February 24, 1950

ARTICLE VI

1. This Agreement shall come into force when the Government of Norway has notified the Government of the United States of America of ratification by Norway.⁽¹⁾ This Agreement will terminate one year after the receipt of notification by either party of the intention of the other to terminate it.

¹Feb. 24, 1950.

Mutual Defence Assistance Agreement between the United States of America and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Signed at Washington, January 27, 1950.
As to the Entering into force, see Article XII.

ARTICLE XII

1. This Agreement shall enter into force on notification to the Government of the United States of America by the Government of the United Kingdom of its acceptance thereof.

Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Belgium

Signed at Washington, January 27, 1950.
Entered into force, March 30, 1950.

ARTICLE VIII

1. This Agreement shall come into force when the Government of Belgium has notified the Government of the United States of America of ratification by Belgium.⁽¹⁾ This Agreement will terminate one year after the receipt of notification by either party of the intention of the other to terminate it.

¹Mar. 30, 1950.

Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and France

Signed at Washington, January 27, 1950.
Entered into force, January 27, 1950.

ARTICLE VII

1. The present Agreement shall enter into force on the date of signature; and will continue in force until one year after the receipt by either party of written notice of the intention of the other party to terminate it, provided that, if notification of ratification of this Agreement by the Government of the Republic of France is not received by the Government of the United States of America within forty-five days after the signature of this Agreement, the Agreement will terminate immediately upon the receipt by the Government of the Republic of France of a notice in writing that the Government of the United States of America no longer considers itself bound by the Agreement.

RB'-0430

0241

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

發信用執務用											
主信											
附	甲										
	乙										
屬	丙										
	丁										
備考	B1	B 5.10.0/3-1									
公 信 案	の部収考案部とて印刷甲配ソケ	左記資料一部印送はする （印） 官館職員	名件 送具科送はソケ	先付送寫	名人信受	管主 第半公信 号 昭和二十五年 月二十一日附 附屬	主 任 三 澤 洋 行	文書課發送日	文書課長	淨書	正校（原稿） （淨書）
				名人信發	名人信受						

RB'-0430

0245

*Arrangements implementing the
Administrative Agreement*

受領証

「行政協定に関する補足取極め」(英文)巻部
右の資料正に受領いたしました。ただし部内の事務用にかぎ
り使用いたします。

昭和二十九年一月二十二日

国立国会図書館調査立法考査局
外務課長 芳賀 四郎

外務省国際協力局才三課長
安川 壯 殿

国立国会図書館

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

RB'-0430

0246